

<p>Name of Tender : Provide On-call Transportation Services in Yemen for one Year</p> <p>Tender Number : 14423 - Yemen</p> <p>Deadline Submission date : 14 April 2023 – 12 :00 PM</p> <p>For further information please contact: yemenprocurement@crs.org</p>	<p>اسم العطاء: تقديم خدمات نقل حسب الطلب في اليمن لمدة سنة واحدة</p> <p>رقم العطاء : 14423 - يمن</p> <p>تاريخ انتهاء التقديم: 14 نيسان 2023 – 12:00 بعد الظهر</p> <p>لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع: yemenprocurement@crs.org</p>
--	---

<p>Dear Sir / Madam, CRS Yemen is looking for specialized companies to provide the items/services shown in Attachment 1 at competitive price and high quality.</p> <p>General Requirements</p> <ol style="list-style-type: none"> The supplier must be registered to conduct business and in compliance with government tax regulations in Yemen. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers. 	<p>سيدي / سيدتي العزيزة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج اليمن تبحث عن شركات متخصصة من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية.</p> <p>متطلبات عامة:</p> <ol style="list-style-type: none"> يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في اليمن . لا يستطيع المجهز تقديم اي مواد اصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية او انتجت من قبل شركات إيرانية. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض. . هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة
---	---

<p>Payment Terms</p> <ol style="list-style-type: none"> Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date. Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving correct & detailed invoice. Payment shall be via check or bank transfer. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice. 	<p>شروط الدفع</p> <ol style="list-style-type: none"> يجب ان يكون العرض نافذاً" لمدة تسعين (90) يوماً" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم. سوف تتحرر الدفعة بعد مرور 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة. سوف تتحرر الدفعة عن طريق صك او تحويل بنكي . سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشياً" مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة.
--	---

<p>Requested Information</p> <p>The submission must include:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Completed Application Form (see form below in page#3) 2. Copy of owner's ID or passport (if available) 3. Copy of company Registration Certificate 4. Copy of Tax Registration Certificate 5. Commercial Offer (see form attached) 6. Reference Form (see form attached) 7. The vendor must read, sign & stamp CRS' SUPPLIER CODE OF CONDUCT, attached. 	<p>يجب تقديم ما يلي:</p> <p>يجب ان يتضمن التقديم ما يلي :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. نموذج طلب مكتمل (انظر النموذج أدناه في صفحة #3) 2. نسخة من البطاقة الشخصية او جواز السفر (ان وجد) لصاحب الشركة 3. نسخة عن شهادة تسجيل الشركة 4. نسخة عن شهادة التسجيل الضريبي 5. العرض التجاري (انظر النموذج المرفق) 6. قائمة المراجع من الاعمال السابقة المماثلة (انظر النموذج المرفق) 7. يجب على المقاول قراءة و توقيع و ختم الملحق(2) و الخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
--	---

<p>Bid Requirements</p> <p>Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Offers must include all information requested above. 3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 4. Bids must be submitted through the email address for receiving bids. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. 5. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. 6. Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages. 	<p>معلومات ملء العطاء</p> <p>سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. 3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 4. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. 5. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض. 6. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات
--	---

<p>Delivery Instructions:</p> <p>Completed, stamped and signed offers can be submitted by email to : yemenprocurement@crs.org as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (14423 - Yemen) or the offer will be excluded . The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.</p>	<p>تعليمات التسليم:</p> <p>يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الالكتروني : yemenprocurement@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الالكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (14423 - يمن) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة اكثر من 10 صفحات.</p>
---	--

<p style="color: red; text-align: center;">Please fill the required information below and sign and stamp this page. NOTE: Filling this table completely and providing copies of required documents mentioned is MANDATORY. Offers that do not include this table or have incomplete information or missing attachments may be rejected.</p> <p style="text-align: center; color: red;">يرجى ملأ المعلومات المطلوبة في الجدول ادناه والا سيتم استبعاد عرضك من المنافسة</p>	
Company's legal name:	أسم الشركة :
Legal address :	العنوان الثابت:
Telephone Number:	رقم الهاتف:
Email:	عنوان البريد الإلكتروني:
Bank Account Info:	Name on Account: SWIFT Code: Account Number:
Representative/Owner Name	اسم الممثل:
Business Certificate Registration Number:	رقم تسجيل شهادة العمل:
Tax Registration Number:	رقم التسجيل الضريبي:
Contract duration :	One year can be extended per mutual agreement سنة واحدة قابلة للتمديد بموافقة الطرفين مدة العقد :
Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟	
If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة	
Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving correct & detailed invoice. Payment shall be via check or bank transfer. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice.	Do you accept the above payment terms? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date.	Please specify duration of your quotation's validity
Attachments included:	<input type="checkbox"/> Copy of business registration <input type="checkbox"/> Copy of tax registration <input type="checkbox"/> Copy of owner's ID <input type="checkbox"/> Commercial Offer <input type="checkbox"/> Reference Form <input type="checkbox"/> Signed and stamped Code of Conduct

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

RFP# 14423 – Yemen
Attachment (1) – SOW & BOQ
الملحق (1) – نطاق العمل و جدول الاسعار

Scope of Work (SOW)	نطاق العمل
1. PURPOSE: CRS seeks to contract qualified companies to provide reliable vehicle(s) with driver(s) on an <u>on-call basis</u> . Company is responsible for all fuel, maintenance, insurance, repairs, and other running costs.	1. الغرض من الإعلان: هيئة الإغاثة الكاثوليكية تسعى للتعاقد لتعاقد مع شركات مؤهلة لتوفير مركبة (مركبات) موثوق بها مع سائق (سائقين) حسب الطلب. الشركة مسؤولة عن جميع تكاليف الوقود والصيانة والتأمين والإصلاحات وتكاليف التشغيل الأخرى.
2. LOCATIONS: The zone of travels is focused on Aden governorate and transport between Aden and Sana'a. In cases where travel is not limited to the mentioned zones, CRS and the company will mutually agree in advance, in writing, on the location(s) and associated price.	2. المواقع: تم تحديد مناطق السفر في الجدول أدناه وتركز على محافظة عدن والنقل بين عدن وصنعاء. في حالة وجود رحلات غير مقيدة بالمناطق المذكورة، ستفق كل من الهيئة والشركة بشكل مسبق وموثق بالكتابة على المواقع والاسعار المرتبطة بها.
3. MOVEMENT PLAN: CRS will seek to confirm the weekly travel plan by Thursday of the preceding week. When last minute changes are needed, CRS will strive to give the Company 12-24 hours of notice, however, some exceptional and urgent changes may be needed on occasion. CRS will establish a primary focal point for communicating the travel plan.	3. خطة الحركة: ستسعى الهيئة لتأكيد خطة السفر الأسبوعية بحلول يوم الخميس من الأسبوع السابق. عندما تكون هناك حاجة لإجراء تغييرات في اللحظة الأخيرة، ستسعى الهيئة جاهدة لإعطاء الشركة إشعاراً مسبقاً من 12 إلى 24 ساعة، ومع ذلك، قد تكون هناك حاجة إلى بعض التغييرات الاستثنائية والعاجلة في بعض الأحيان. ستحدد الهيئة نقطة اتصال أساسية للإبلاغ عن خطة السفر
4. PAYMENT: Payment shall be based on the number of actual working days per month which will be <u>on-call bases</u> . Payments shall be made monthly based on aggregated time through bank cheque or bank transfer within 15 working days from receiving correct invoice.	4. الدفع: يتم الدفع اعتماداً على عدد أيام العمل الفعلي في الشهر والتي تحدد حسب طلب المنظمة. مناطق السفر موضحة في الجدول أدناه. يتم الدفع شهرياً عن طريق التحويل المصرفي أو الشيك المصرفي و يتم الدفع خلال خمسة عشر يوم عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة.
5. WORK HOURS: Work hours depend on the requested schedule but typically the vehicle and driver should be available during each working day for a period of 8 hours, within the time frame of 6:30am to 6:30pm. However, CRS reserves the right to request different hours as required for business purposes.	5. ساعات العمل: تعتمد ساعات العمل على الجدول الزمني المطلوب، ولكن عادة يجب أن تكون السيارة والسائق متاحين خلال كل يوم عمل لمدة 8 ساعات، ضمن الإطار الزمني من 6:30 صباحاً إلى 6:30 مساءً. ومع ذلك، تحتفظ خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في طلب ساعات مختلفة كما هو مطلوب لأغراض العمل
6. VEHICLE SPECIFICATIONS: The vehicle should be SUV type, and 2016 model or newer.	6. مواصفات السيارة: يجب ان تكون السيارة من نوع اس يو في، موديل 2016 او احدث
7. APPROVALS: The company is responsible for getting any approvals from relevant authorities for the vehicles & drivers and transit within/between zones outlined below.	7. الموافقات: الشركة مسؤولة عن الحصول على أي موافقات من السلطات المختصة للمركبات والسائقين والعبور داخل / بين المناطق، الموضحة أدناه
8. VEHICLE REPAIRS: In case of vehicle breaking down or damage, the company is solely responsible to maintain/replace the car. In such cases, any transport expenses incurred shall be the responsibility of the company and the company shall provide another car (same qualifications) to continue travel to the targeted destination otherwise CRS may terminate the contract.	8. إصلاحات السيارة: في حالة تعطل السيارة أو تلفها، تتحمل الشركة وحدها مسؤولية صيانة / استبدال السيارة. في مثل هذه الحالات، تكون أي مصاريف نقل يتم تكبدها على عاتق الشركة ويجب على الشركة توفير سيارة أخرى (نفس المؤهلات) لمواصلة السفر إلى الوجهة المستهدفة وإلا يحق للهيئة إنهاء العقد
9. SAFETY: Vehicle must be always in good condition and clean with all working seatbelts (front and back). In addition to providing a first aid kit, which must be in accordance with CRS standards, as well as functioning heating/cooling capacities, fire extinguisher, warning triangle, jack, spare tire, tow rope, etc.	9. السلامة: يجب أن تكون السيارة دائماً في حالة جيدة ونظيفة مع جميع أحزمة الأمان الصالحة للعمل (الأمامية والخلفية). بالإضافة إلى توفير مجموعة إسعافات أولية، والتي يجب أن تكون متوافقة مع معايير الهيئة، بالإضافة إلى قدرات التدفئة / التبريد العاملة، ومطفأة الحريق، ومثلث التحذير، والرافعة، والإطار الاحتياطي، وحبل السحب، إلخ
10. DRIVERS: Company shall provide CV/profile of all drivers nominated for CRS along with copy of ID and drivers' license. CRS reserves the right to review and approve all drivers prior to engagement. If CRS staff request a change in the driver for any reason, Company shall provide alternatives for the next trip by first providing profile/CV for review and approval. CRS will provide to the Company a list of all CRS requirements and working norms that should be followed by drivers. It is the responsibility of the Company to ensure its drivers are oriented to these requirements and follow them.	10. السائقون: يجب على الشركة تقديم السيرة الذاتية / الملف الشخصي لجميع السائقين المرشحين للوكالة مع نسخة من الهوية و رخصة القيادة. تحتفظ الوكالة بالحق في مراجعة واعتماد جميع السائقين قبل المشاركة. إذا طلب موظفو خدمات الإغاثة الكاثوليكية تغيير السائق لأي سبب من الأسباب، يجب على الشركة توفير بدائل للرحلة التالية من خلال تقديم ملف التعريف / السيرة الذاتية أولاً للمراجعة والموافقة. ستقدم الوكالة للشركة قائمة بجميع متطلبات معايير الإبلاغ المشترك ومعايير العمل التي يجب أن يتبناها السائقون. تقع على عاتق الشركة مسؤولية ضمان توجيه سائقها نحو هذه المتطلبات ومتابعتها



RFP# 14423 – Yemen
Attachment (1) – SOW & BOQ
الملحق (1) – نطاق العمل و جدول الاسعار

Commercial Offer العرض المالي						
Scope of Work نطاق العمل	UOM وحدة القياس	Quantity الكمية	Proposed Price per hour - USD السعر المقدم بالساعة بالدولار الامريكي	Proposed Price per half day – USD السعر المقدم لنصف يوم بالدولار الأمريكي	Proposed Price per one day – USD السعر المقدم ليوم واحد بالدولار الامريكي	Proposed Price per month - USD السعر المقدم لشهر واحد بالدولار الامريكي
Transport around Aden governorate النقل ضمن محافظة عدن						
Vehicle rental with qualified driver per the terms in the SOW	Car	1				
Transport between Aden and Sana'a						
Vehicle rental with qualified driver per the terms in the SOW	Car	1	Proposed Price per trip (one way) – USD السعر المقدم لرحلة واحدة بالدولار الامريكي	Proposed Price per trip (round trip) – USD السعر المقدم لرحلتين (ذهابا" و إيابا") بالدولار الامريكي		



RFP# 14423 – Yemen
Attachment (1) – SOW & BOQ
الملحق (1) – نطاق العمل و جدول الاسعار

Fleet & Driver Details							
#	Car Make / Model	Year	Color	License Plate / Registration	Driver Name	ID# Driving License #	Years of experience Other details of profile
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							



RFP# 14423 – Yemen
Attachment (1) – SOW & BOQ
الملحق (1) – نطاق العمل و جدول الاسعار

Company's Past Performance / References					
#	Name of Client	Description of Service Provided	Contact Information of Client (Name, Title)	Contact Information of Client (Email, Phone)	Duration/Period of Service
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					

مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات:

تلتزم منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) بمبادئ التوريد المسؤول ونتوقع من موردينا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحوكمة البيئية والاجتماعية وحوكمة الأعمال المعترف بها دولياً. كما ونتوقع من موردينا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة [United Nations Global](#) ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#) ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#) ، والمدونة الأساسية لـ [ETI Base Code](#) ، وسياسات وإجراءات ومعايير CRS المعمول بها [CRS' Policies, Procedures and Standards](#) .

(1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة [exploitation and abuse](#) ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر [trafficking in persons](#) . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر إساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاماً .
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً وحظر العمل الجبري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 عاماً. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاماً في أعمال تنطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتوافق مع القوانين الوطنية، وخال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة ان وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محلياً.
- ضمان الأجور وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

(2) الحوكمة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات.
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسيل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال.
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقاً لقيم ومبادئ البيانات المسؤولة لـ [CRS Responsible Data Values and Principles](#) .
- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال للقوانين واللوائح والمعايير المعمول بها.

Attachment (2) الملحق (2)

3 البيئة :

- اتباع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعمول بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم بيئيًا لمنتجاتك.
- التأكد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تُلبي جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعمول بها .
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاتك • استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصديقة للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والتربة.
- نظرا لأن منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية هي مستفيد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية والعامّة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بأنه يمكن تضمين إجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRS لنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال

الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRS تطلب منك لإبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع CRS Whistleblower: <http://bit.ly/crshotline>
- البريد الإلكتروني : alert@crs.org
- سكايب / هاتف [1-866-295-2632](tel:1-866-295-2632)
- البريد: (علامة "سري") :
- عناية : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمراً مهمًا بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS).
(نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبنى هذه المعايير.

بقبولك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمناً أدوار ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

[Catholic Relief Services \(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

1) SOCIAL

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).¹ All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

2) GOVERNANCE

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

¹ Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.



3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
Attention: General Counsel
Catholic Relief Services
228 W. Lexington Street
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.